



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.377
7 May 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 377-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве во вторник,
4 мая 1999 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Венесуэлы (продолжение)

Третий периодический доклад Италии (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.377/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Венесуэлы (продолжение) (CAT/C/16/Add.8)

Выводы и рекомендации Комитета

1. По приглашению Председателя члены делегации Венесуэлы занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Докладчику по стране зачитать выводы и рекомендации Комитета в отношении первоначального доклада Венесуэлы.
3. Г-н ГОНСАЛЕС-ПОБЛЕТЕ (Докладчик по стране) зачитывает следующий текст:

"1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Венесуэлы (CAT/C/16/Add.8) на своих 370-м, 373-м и 377-м заседаниях, состоявшихся 29-30 апреля и 4 мая 1999 года (CAT/C/SR.370, 373 и 377), и принял нижеследующие выводы и рекомендации.

А. Введение

2. Венесуэла ратифицировала Конвенцию 29 июня 1991 года; 21 декабря 1993 года она сделала заявления, предусмотренные статьями 21 и 22, но не представила каких-либо дополнительных оговорок или заявлений.
3. Кроме этого, Венесуэла является участником Межамериканской конвенции по предотвращению пыток и наказанию за их совершение.
4. Первоначальный доклад представлен с опозданием в несколько лет и не содержит достаточной информации о практическом осуществлении Конвенции. Комитет выражает признательность представителю государства-участника в связи с заверениями о том, что указанные недостатки будут исправлены в следующем докладе, который будет представлен в срок и в надлежащей форме.
5. На представлении доклада присутствовала многочисленная национальная делегация квалифицированных экспертов, руководитель которой в своем устном выступлении и с помощью документов, предложенных вниманию членов Комитета, углубил и дополнил содержащиеся в докладе данные; он также дал ответы на высказанные замечания и заданные вопросы. Это способствовало углубленному изучению доклада, его более полному пониманию и открытому и конструктивному диалогу к удовлетворению членов Комитета.

В. Позитивные аспекты

6. Заявление о принципах, сформулированное главой делегации, в котором он заявил о стремлении правительства более требовательно подходить к вопросам, касающимся прав человека.
7. Вступление в силу в ближайшее время Органического уголовно-процессуального кодекса содержащего позитивные положения, которые позволят устранить недостатки действующего Кодекса уголовного судопроизводства, обуславливающие применение пыток и проблемы в области их расследования и наказания виновных. Обязательное применение новых положений должно способствовать ликвидации практики пыток в Венесуэле.
8. Намерение правительства представить на утверждение законодательной власти законопроект о предотвращении и наказании за применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, с тем чтобы обеспечить применение в национальном законодательстве положений Конвенции.
9. Отмена чрезвычайного положения, действовавшего с 1994 года в прифронтовых районах, и последующее восстановление конституционных гарантий.
10. Вступление в силу Закона о запрещении насилия в отношении женщин и в семье и одобрение Органического закона о защите детей и подростков, вступление в силу которого планируется в будущем году, в целях улучшения защиты особо уязвимых слоев общества и жертв дискриминации, злоупотреблений и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения.
11. Инициативы в области профессиональной подготовки сотрудников правоприменительных органов и персонала пенитенциарных учреждений, которые были разработаны с помощью фондов и неправительственных организаций и о которых говорится в докладе в связи со статьей 10 Конвенции.
12. Инициатива Государственной прокуратуры по организации цикла семинаров на национальном уровне с целью повышения квалификации специалистов-медиков в области научных аспектов расследования случаев применения пыток, включая пытки, в результате которых на телах жертв не остается видимых или явных следов.

С. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции

13. Отмечается существенный разрыв между обширным законодательством, касающимся аспектов, затрагиваемых Конвенцией, и реальным положением дел в период, охватываемый докладом, что свидетельствует о недостаточном внимании властей к своим обязанностям по обеспечению эффективного соблюдения положений Конвенции.

D. Проблемы, вызывающие озабоченность

14. Увеличение числа случаев пыток и жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения в период после вступления в силу Конвенции, ответственность за которые несут все подразделения сил государственной безопасности.

15. Невыполнение компетентными государственными органами своих обязанностей по расследованию жалоб и наказанию виновных, которые, как правило, остаются безнаказанными, что в свою очередь способствует продолжению этой практики. Лишь в связи с представлением настоящего доклада Комитет был проинформирован о случаях применения административных санкций, однако до его сведения не был доведен ни один случай вынесения обвинительного судебного приговора в связи с применением пыток.

16. Сохранение в Уголовном кодексе, Органическом законе о вооруженных силах и Кодексе военной юстиции положений, освобождающих от уголовной ответственности лиц, действующих во исполнение приказа вышестоящего начальника, что противоречит положениям статьи 46 Национальной конституции и статьи 2.3 Конвенции.

17. Отсутствие процедур, обеспечивающих физическую неприкосновенность лиц, содержащихся под стражей в гражданских и военных центрах лишения свободы.

18. Переполненность пенитенциарных учреждений, предельная вместимость которых превышена более чем на 50%, совместное содержание всех заключенных, из которых почти две трети находятся под следствием, и насилие, широко распространенное в тюрьмах Венесуэлы, приводят к тому, что заключенные постоянно подвергаются бесчеловечным и унижающим достоинство формам обращения.

E. Рекомендации

19. Скорейшее рассмотрение, обсуждение и принятие законопроекта, касающегося применения пыток, будь то в форме отдельного закона или в форме положений, включенных в Уголовный кодекс.

20. Вышеуказанный закон должен предусматривать расследование и возбуждение разбирательства в отношении любых сообщений о случаях пыток в судах общей юрисдикции, независимо от того, в каком государственном органе работает обвиняемый.

21. При рассмотрении и обсуждении законопроекта, касающегося практики пыток, органы исполнительной и законодательной власти должны запросить и принять к сведению мнения национальных неправительственных организаций, занимающихся защитой и поощрением прав человека, опыт которых в области помощи жертвам

пытках и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения должен способствовать выработке более совершенного закона.

22. В процессе выработки новой Конституции в нее следует включить положение о конституционной иерархии договоров о правах человека, ратифицированных государством, а также возможность их автономного применения, как это предусматривается в практике Верховного суда Венесуэлы.

23. Кроме этого, новая Конституция с помощью соответствующих положений должна способствовать укреплению правовых механизмов защиты безопасности и неприкосновенности личности, а также предотвращению соответствующих видов обращения.

24. Что касается статьи 3 Конвенции, касающейся запрещения высылки, возвращения или выдачи какого-либо лица другому государству, если существует серьезное основание полагать, что ему может угрожать там применение пыток, то Комитет считает, что в целях улучшения применения вышеуказанного положения в определенных случаях было бы целесообразно рассматривать вопросы о выдаче в двух инстанциях, структура которых предусмотрена в судебной системе Венесуэлы.

25. В этой же связи государству рекомендуется урегулировать процедуры рассмотрения и принятия решений в отношении заявлений о предоставлении убежища и статуса беженцев, предусмотрев для просителя убежища возможность быть заслушанным в официальной инстанции и воспользоваться соответствующим правом, в том числе в деле представления доказательств, на основании положений, касающихся надлежащего судопроизводства.

26. Отменить противоречащие Конституции нормы об освобождении от уголовной ответственности лиц, действующих по приказу вышестоящего начальника, в случаях, оставляемых на рассмотрение судебных органов, что противоречит статье 2.3 Конвенции.

27. Продолжать и далее предпринимать инициативы по организации профессиональной подготовки в области прав человека для должностных лиц, действующих в правоприменительной сфере, и персонала пенитенциарных учреждений и распространить их на всех сотрудников полиции и сил безопасности и в особенности на медицинских работников.

28. Разработать правительственную программу, предусматривающую физическую, психологическую и социальную реабилитацию жертв пыток".

4. Г-н СЕДЕНЬО (Венесуэла) благодарит членов Комитета за рассмотрение доклада и материалов, представленных министром юстиции Венесуэлы на предыдущей неделе. Он подтверждает твердую решимость правительства Венесуэлы выполнять все свои

международные обязательства, в том числе в области прав человека. Правительство его страны внимательно изучит вопросы, затронутые в выводах и рекомендациях.

5. Делегация Венесуэлы покидает зал заседаний.

Заседание прерывается в 15 час. 15 мин.
и возобновляется в 15 час. 30 мин.

Третий периодический доклад Италии (CAT/C/44/Add.2) (продолжение)

6. По приглашению Председателя члены делегации Италии занимают места за столом Комитета.

7. Г-н МОРЕНО (Италия), представляя ответы его делегации на вопросы членов Комитета, говорит, что в свете поднятых Председателем проблем он хотел бы сообщить о произошедших значительных изменениях в связанных с Конвенцией областях общественной жизни, в частности в сфере незаконной и тайной массовой миграции, в результате которой нередко возникают самые настоящие чрезвычайные ситуации. Вместе с тем тот факт, что не было отмечено увеличения числа случаев жестокого обращения с иностранцами, отчасти объясняется применением превентивного подхода, заключающегося в проведении среди сотрудников полиции просветительской информационной работы. Подводя итог, оратор говорит, что, видимо, нет оснований считать серьезной проблемой те проявления расовой дискриминации и нетерпимости со стороны сотрудников полиции и в местах лишения свободы, где имел место существенный прирост числа заключенных-иностранцев.

8. Г-н СИТАРЕЛЛА (Италия) в ответ на вопрос г-на Эль-Масри говорит, что если правительство Италии до сих пор не смогло в полной мере добиться выполнения поставленной им задачи по соблюдению рекомендации Комитета и положений Конвенции путем включения в национальное уголовное законодательство положений о квалификации пытки в качестве преступления, то это произошло из-за существующих противоречий между действующим национальным законодательством, которое предусматривает привлечение к судебной ответственности за нанесение задержанному любого телесного повреждения, и Конвенцией, предусматривающей наказание лишь в том случае, если человек подвергается пыткам в каких-то определенных целях. Однако, как представляется, это противоречие уже устранено.

9. Г-н ПЬЕРАНЖЕЛИНИ (Италия), отвечая на другой вопрос г-на Эль-Масри, указывает, что любой сотрудник правоприменительных органов, выполняющий приказ об аресте, обязан незамедлительно в устной и письменной форме проинформировать подозреваемого о его праве назначить адвоката, сообщить о своем аресте родственникам и отказаться отвечать на вопросы.

10. На вопрос Председателя оратор сообщает, что в общей сложности действуют 18 приемных центров для размещения 3 000 недавно прибывших в страну незаконных или

тайных мигрантов, которые могут находиться там до 30 дней, в течение которых устанавливается их личность и подготавливается их высылка; этот процесс часто осложняется представлением поддельных документов и сообщением заведомо ложных сведений. Эти приемные центры никоим образом не походят на тюрьмы, и согласно закону всем проживающим в них лицам предоставляется необходимая помощь и в полной мере обеспечивается уважение их достоинства и свобода общаться с людьми за пределами этих учреждений, давать поручения адвокатам и встречаться со священниками, представляющими различные религии, а также пользоваться почтой и телефоном; все документы переводятся на язык, понятный для того или иного конкретного человека.

11. Г-н МОРЕНО (Италия), касаясь деятельности специальной следственной комиссии в Сомали, говорит, что, как явствует из резолюции Комиссии по правам человека (E/CN.4/1999/L.89) от 22 апреля 1999 года, начиная с 1993 года в Сомали фактически отсутствует правительство, судебная система и полицейские силы. Поэтому, хотя итальянское правительство и согласно с предложением "Международной амнистии", оно не имело никакой возможности для проведения необходимых расследований на месте. В докладе правительственной комиссии под председательством профессора Эттори Гальо, бывшего Председателя Конституционного суда Италии, подтверждаются выводы проведенных генералом Ваннучи административных расследований, в соответствии с которыми взыскание по служебной линии было объявлено четырем офицерам и одному унтер-офицеру, а наказанию по линии министерства обороны согласно положениям о прохождении воинской службы подверглись четыре офицера и три унтер-офицера. Эти санкции, которые не имеют отношения к тем военнослужащим, в отношении которых возбуждено уголовное дело, касаются дела г-на Адена Абукара Али, подвергнутого пыткам с использованием электрических проводов, изнасилования сомалийской девушки и видеокассеты еженедельного журнала "Панорама". Остальные отмеченные членами Комитета случаи все еще расследуются; согласно выводам доклада Гальо маловероятно, чтобы г-н Моха Мохамед потерял глаз в результате жестокого обращения с ним карабинеров из Тосканского управления.

12. Оратор приветствует положительный отзыв одного из членов Комитета о прохождении сотрудниками полиции специальной проверки, которая ныне распространена на личный состав всех подразделений по охране общественного порядка. Лица, выполняющие специальные задания, в частности по поддержанию мира, проходят дополнительное тестирование.

13. Г-н МАРКУСО (Италия) говорит о том, что острота проблемы переполненности тюрем была снята в период между 1972 и 1979 годом благодаря строительству 78 новых исправительных учреждений, в результате чего их общая вместимость была доведена до 48 000 человек, при том, что в настоящее время в них содержится 50 117 человек. Новое законодательство предусматривает увеличение общей численности социальных и педагогических работников, а также гражданских служащих в исправительных учреждениях до 2 000 человек. Одновременно принимаются меры по уменьшению числа заключенных в соответствии с положениями Закона Симеоне-Сарацени путем освобождения лиц,

отбывающих непродолжительные сроки тюремного заключения, и ВИЧ-инфицированных заключенных, а также по расширению возможностей заниматься трудовой деятельностью в тюрьме. Заключенным, числящимся по общему режиму, в месяц предоставляется четыре свидания с родственниками и еще два может быть разрешено за хорошее поведение.

14. Г-н МОРЕНО (Италия), касаясь замечания о том, что иностранцы с большей охотой обращаются в НПО, чем в государственные органы, указывает, что правительство его страны приветствует посредническую деятельность НПО при рассмотрении жалоб на незаконные деяния. НПО часто сотрудничают с полицией в области борьбы с преступными организациями, наживающимися на проституции. Итальянские власти приветствуют повышение роли НПО в области защиты прав человека и их сотрудничество с государственными органами, занимающимися оказанием помощи и борьбой с организованной преступностью.

15. Касаясь нормативных положений о порядке установления личности, г-н ПЬЕРАНЖЕЛИНИ (Италия) указывает, что в интересах борьбы с незаконной деятельностью любой сотрудник полиции может потребовать от любого лица, будь то гражданин Италии или иностранец, удостоверить свою личность.

16. Г-н МАНКУСО (Италия) говорит о том, что за исключением очень редких случаев (не более 50 случаев в год) любое взятое под стражу лицо имеет право немедленно связаться со своим адвокатом. Максимальный срок содержания под стражей на основе аргументированного постановления составляет пять дней, и судья обязан допросить арестованного в течение 96 часов после ареста, причем в присутствии его адвоката.

17. Г-н МОРЕНО (Италия) говорит о том, что с учетом характера положений, регулирующих двойное итальянское и аргентинское гражданство, оказалось весьма непросто определить соответствующий канал для выяснения проблемы исчезнувших в Аргентине лиц с двойным гражданством. Уголовная юрисдикция итальянских судов распространяется на все дела, в которых граждане Италии стали жертвами насилия, получившими тяжкие телесные повреждения, в частности жертвами убийства, в любом районе мира, и уже давно действует практика возбуждения судебного преследования по таким делам Римским трибуналом. Эти судебные разбирательства пока не принесли положительных результатов, поскольку аргентинские власти отклоняют любые просьбы об оказании помощи со стороны итальянских судей на том основании, что по рассматриваемым в Италии делам в Аргентине уже вынесены соответствующие судебные решения (принцип *nec bis in idem*). Вместе с тем судьи заслушали свидетельские показания большого числа аргентинских и итальянских граждан, включая многочисленных представителей движения "Матери Пласа де Майо".

18. Г-н МАНКУСО (Италия), касаясь дела Грейс Патрик Акпан, которая была обвинена в дискредитации сотрудников полиции, указывает, что, исходя из общественных интересов, а также исторических и практических соображений, преступления, совершаемые против сотрудников полиции или других государственных должностных лиц, считаются более

серьезными, чем такие же преступления, совершаемые против частных лиц. В вышеупомянутом случае судебное преследование было начато *ex officio*.

19. Г-н ПЬЕРАНЖЕЛИНИ (Италия) объясняет задержку в вынесении окончательного решения по делу г-на Сальваторе Марино, скончавшегося в полицейском участке в 1985 году, тем обстоятельством, что в условиях трехступенчатой судебной системы подача апелляции в кассационный суд может повлечь за собой прекращение всех ранее начатых дел. Кассационный суд постановил возобновить расследование по данному делу в 1997 году.

20. Г-н МОРЕНО (Италия) говорит о том, что начиная с сентября 1999 года в различных регионах страны будет проведена серия семинаров по медицинским аспектам пыток и телесных повреждений, которые будут организованы региональными медицинскими ассоциациями Италии.

21. До принятия закона о пытках продолжают действовать общие правила, касающиеся возмещения ущерба, компенсации и реабилитации в случае пыток или жестокого обращения. Как правило, личную ответственность за устранение негативных последствий, вызванных его действиями, несет сам преступник. Однако к ответственности за гражданские последствия преступлений могут также привлекаться и государственные структуры, с которыми связан преступник. В деле "Уно бьянка" министерству внутренних дел было предписано возместить ущерб, нанесенный жертвам незаконных действий сотрудников полиции Болоньи. Отмечается также тенденция к увеличению размера возмещения за ущерб, нанесенный необоснованным содержанием под стражей. Одна из палат парламента недавно утвердила законопроект, в соответствии с которым максимальный размер такого возмещения увеличен со 100 млн. до 1 млрд. лир (т.е. приблизительно 600 000 долл. США).

22. Он заверяет Комитет в том, что Италия убеждена, что в интересах неукоснительного соблюдения буквы и духа Конвенции необходимо осуществлять непрерывный и открытый обмен мнениями и целенаправленное сотрудничество.

23. Г-н ЭЛЬ МАСРИ (Докладчик по стране) говорит, что в распространенном делегацией среди членов Комитета документе 66 человек указаны как лица с "неизвестным гражданством". Что именно имеется в виду под этим выражением?

24. Он также просит пояснить, что означает фраза "преступление против государственной религии".

25. Насколько ему известно, Италия смягчила требования к цензуре переписки заключенных. Например, переписка с правозащитными органами Европейского совета и Комитетом по правам человека Организации Объединенных Наций больше не подлежит цензуре. Возможно, власти рассмотрят возможность освобождения от цензуры и переписки с Комитетом против пыток.

26. Г-н МОРЕНО (Италия) говорит, что незаконные иммигранты часто уничтожают удостоверяющие их личность документы, чтобы создать путаницу и избежать высылки в страну происхождения. Поэтому их и называют лицами с "неизвестным гражданством".

27. Г-н СИТАРЕЛЛА (Италия) говорит, что недавно был издан циркуляр о приостановлении цензуры в отношении переписки с Европейской комиссией по правам человека и Европейским судом по правам человека. Сразу же по возвращении в Италию его делегация примет меры к распространению свободы переписки на переписку с Комитетом.

28. Г-н МАНКУСО (Италия) говорит о том, что термин "преступление против государственной религии" утратил смысл, так как Конституционный суд несколько лет назад принял решение о том, что в Италии нет государственной религии. Все религии равны перед законом и за совершение преступлений по отношению к ним применяются одни и те же наказания.

29. Г-н МАВРОММАТИС отмечает, что незаконным иммигрантам разрешается находиться в приемных центрах максимум в течение 30 дней. Что происходит в случае, если иммигрант подает ходатайство об убежище и соответствующая процедура затягивается на несколько месяцев?

30. Г-н ПЬЕРАНЖЕЛИНИ (Италия) отвечает, что 30-дневный срок не относится к беженцам или лицам, просящим убежища. В отношении лиц, чей статус еще не определен, применяется специальный правовой режим.

31. Г-н СИТАРЕЛЛА (Италия) говорит, что иностранцы, подавшие заявления о предоставлении им статуса беженцев или убежища, пользуются свободой передвижения в ожидании решения по их заявлениям.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации присутствовать на более позднем этапе работы сессии, когда будут оглашены выводы и рекомендации Комитета.

33. Делегация Италии покидает зал заседаний.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 20 мин.
